



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

こんげつのおしらせ

Support School Supplies Fee for New Elementary Students

Contents: Part of the school supplies fee for starting school will be provided.

Eligibility: The parents whose child will be a first grader in an elementary/mandatory education school in April, 2023 (except welfare households, income limit applies). If you have not reported the income of 2021 yet, please do so.

Apply: Jan. 18 (Wed.) - Feb. 28 (Tue.) at the City's website

Inquiries: Academic Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2553

新入学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入学児童学用品費の一部を援助します。

対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

Toyonaka City Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application available: Jan. 4 (Wed.) - 17 (Tue.) (except Sat. Sun., and holidays) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi), and Shonai Kominkan (Sanwacho).

Apply/Inquiries: Send the application form by postal mail to the center by Jan. 17 (Tue.)(Postmarked on the day) Tel. 06-6858-2395

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

Payment Confirmation Letter for Insurance Premiums

If you've paid National Health Insurance, Long-term Care Insurance, and Late Age Medical Care Insurance Premiums from Jan. to Dec. 2022, a payment confirmation letter will be sent in late January.

Inquiries: Insurance Qualification Div. Tel. 06-6858-2301

保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■Night School for Adults Accepting Students

There is only one night school in Hokusetsu which opens at Dai 4 Junior High School. Anyone who lives in Osaka Prefecture, 15 years old and older, and didn't graduate from junior high school or graduated but did not receive enough education can enter the night school (same for foreigners). No tuition needed. If you live outside Osaka Prefecture and are interested, please consult with us. Basically the entrance is every April.

Inquiries: Dai 4 Junior High School (Hattori-honmachi 4-5-7 On Route 176) Tel. 06-6863-6744 (Please call between 13:00 and 21:00)

■School Enrollment for Students of Foreign Nationality

In Japan, 6 years of elementary school and 3 years of junior high school, or 9 years of mandatory education school are considered as mandatory education. Although students of foreign nationality do not need to follow this, if you wish to send the child to Japanese school, please consult with the Educational General Affairs and Health Div.

Inquiries: Educational Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2971

■COVID 19 Vaccination will End in March

The temporary special vaccination for COVID 19 will end on Mar. 31 (Fri.). If you wish to receive it, please do so as soon as possible. In particular, children from 6 months to 4 years old need to have certain intervals between the 3 vaccinations (first term vaccination), so the first one is recommended to be done by Jan. 15 (Sun.).

Inquiries: Toyonaka Vaccination Dial Tel. 06-6151-2511

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Japanese Reading and Writing Class/Shonai

Time: Fridays from Jan. 13 to Mar. 17 (7 times except Feb. 10, 17, 24) 10:00 - 11:30

Contents: Introductory and developmental course for daily conversation

Eligibility: Foreigners

Fee: Actual cost (text materials)

Place/Inquiries: Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

—★—★—★— INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER —★—★—★—

■School Entrance Explanatory Meeting for Foreign Parents

Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

About the system and how to apply for preschool/nursery school/ Kodomoen

Time: Jan. 20 (Fri.) 14:00 - 15:30

Eligibility: Foreign parents of children before entering those schools, 20 people

Interpretation service available for English, Chinese, Korean, Vietnamese, Indonesian, Filipino and Thai.

Apply: At the Center, first-come-first-served basis

About the system and the school life of elementary school

Time: Jan. 22 (Sun.) 14:00 - 15:30

Eligibility: Foreign parents of children who will enter a municipal elementary school in April, 20 people. Children are also allowed. Interpretation service available for English, Chinese, Korean, and Vietnamese.

Apply: By Jan. 15 (Sun.) at the Center (by Jan. 8 (Sun.) for the interpretation reservation), first-come-first-served basis

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。
問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

■小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日)までに同センター。先着順)



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

豊中市の外国人相談窓口

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语：星期一、二、四、五 中文：星期三 时间：10:00～17:00(12:00～13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日 時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息 时间：11:00～16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間：11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■援助新入学学生的学习用品等費用（就学援助）

内容：援助部分购买小学就学的用品费。对象：2023年4月上小学一年级、义务教育学校一年级学生的家长（享受生活保护（低保）户除外，有所得制限）。未申报2021年分所得者请务必申报。申请：1月18日（星期三）至2月28日（星期二）市HP 询问：学务保健科☎06-6858-2553

■新入学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容：新入学児童学用品費の一部を援助します。对象：2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告 申し込み：1月18日(水)～2月28日(火)に市HP 問い合わせ：学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅招租

有收入限制。 申请单的发放日期及时间：1月4日（星期三）至17日（星期二）（星期六、星期日、节假日除外）9:00～17:15 申请单的发放地点：市営住宅招租管理中心（市政府第二厅舍）、庄内办事处(庄内幸町)、新千里办事处（新千里东町）、庄内公民馆（三和町） 申请、询问：请在1月17日（星期二）（邮戳有效）之前将申请表格邮寄到该市営住宅招租管理中心☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。 申込用紙の配布：1月4日(水)～17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00～17:15 配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町) 申し込み・問い合わせ：1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■您将收到保险费的交纳完了额确认书

已交纳了2022年1月至12月的国民健康、护理保险费以及后期高齢者医疗保险费者，将于1月下旬收到交纳完了额确认书。 询问：保险资格科☎06-6858-2301

■保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。 問い合わせ：保険資格課☎06-6858-2301

■成人也能学习的第四中学夜校招生

北摂唯一の夜間クラスは第四中学。居住在府内，超过义务教育年龄（满15岁），没能从小学或中学毕业以及事实上没能接受充分的教育而中学毕业了（包括外国人）人可以入学。免学费。在大阪府以外居住者も请咨询。原则上入学为每年4月。

询问: 第四中学夜間班级(服部本町4-5-7国道176号旁)

☎06-6863-6744 (咨询时间为13:00~21:00)

■外籍儿童、学生的就学手续

在日本，小学6年、初中3年、或者9年义务教育学校是义务教育。虽然义务教育不针对外国儿童的监护人，但是如果希望在日本的学校就学，请咨询。

询问: 学务保健科 ☎06-6858-2971

■希望接种的人要尽早

新型冠状病毒疫苗的特例临时接种预定在3月31日（星期五）结束。希望的人请考虑尽早接种。特别是，6个月至4岁的孩子的初次接种要按规定的间隔进行3次接种，所以请在1月15日（星期日）之前结束第一次接种。

询问: 丰中疫苗专线 ☎06-6151-2511

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■庄内日语识字学习班

日期时间: 1月13日~3月17日星期五（除去2月10日、17日、24日共7次）10:00~11:30

内容: 日常会话学习的入门课程和发展课程

对象: 外国人

费用: 实际费用（教材费）

地点、询问: 庄内公民馆 ☎06-6334-1251

—★—★—★— 丰中国际交流中心通知 —★—★—★—

■为外国监护人的入园、入学准备说明会

地点、询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

幼儿园、保育园、儿童园的制度和申请方法

日期时间: 1月20日（星期五）14:00~15:30

对象: 入所、入园前儿童的外国监护人，20人。

有英语、中文、韩国、朝鲜语、越南语、印度尼西亚语、菲律宾语、泰语翻译。

报名: 该中心。按先后顺序。

介绍小学制度、学校生活

日期时间: 1月22日（星期日）14:00~15:30

对象: 4月入市立小学的孩子的外国监护人，20人。可以带孩子。有英语、中文、韩国、朝鲜语、越南语的翻译。

申请: 1月15日（星期日）（希望配翻译时请于8日（星期日））之前在中心。按先后顺序。

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢（満15歳）を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます（外国人も同じ）。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日（金）をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日（日）まで1回目の接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン

語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

■小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。

先着順



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいてます。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에또레도요나카J6층」)에서는 일본 생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中J6F」)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—

—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—

■신입학아동 학용품비 등 원조(취학원조)
내용: 초등학교에 입학하는 아동의 학용품비 일부를 원조합니다.
대상: 2023년 4월에 초등학교·의무교육학교 1학년이 되는 보호자(생활보호세대는 제외, 소득제한 있음). 2021년분 소득을 아직 신고하지 않은 사람은 반드시 신고해 주십시오
신청: 1월 18일(수)~2월 28일(화) 시홈페이지에서 신청.
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■新入学児童学用品費などを援助(就学援助)
内容: 新入学児童学用品費の一部を援助します。
対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告
申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■시영주택 입주자 모집
소득제한 있습니다.
신청용지 배포: 1월 4일(수)~17일(화)(토·일요일, 축일 제외) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제 2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리하가시마치), 쇼나이공민관(상와초)
신청·문의: 1월 17일(화) (소인유효)까지 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集
所得制限があります。
申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■보험료 납입완료 확인서를 보냅니다.
2020년 1월부터 12월까지 국민건강보험료·개호보험료·후기고령자의료보험료를 납부한 사람에게 납입완료 확인서를 1월 하순에 보냅니다.
문의: 보험자격과 ☎06-6858-2301

■保険料の納入済額確認書を送ります
2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。
問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■어른도 배울 수 있는 제4중학교 야간학급 학생모집

호쿠세츠지역에 하나 뿐인 야간학급이 제 4중학교에 있습니다. 오사카부에 살며, 의무교육연령(15세)이 지난 사람으로, 초등학교나 중학교를 졸업하지 못했거나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람이 입학할 수 있습니다(외국인도 마찬가지). 수업료는 필요없습니다. 오사카부 이외에 사는 사람도 상담해 주십시오. 원칙적으로 입학은 매년 4월입니다.

문의: 제4중학교 야간학급 (핫토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접) ☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

■외국국적 아동·학생 취학 접수

일본에서는 초등학교 6년·중학교 3년 또는 의무교육학교 9년간의 의무교육입니다. 외국국적 아동·학생의 보호자에게는 이 의무가 적용되지는 않지만 일본의 학교에 취학을 희망하는 경우는 상담해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2971

■접종을 희망하는 분은 서둘러 주십시오

코로나바이러스 백신의 특례임시접종은 3월 31일(금)로 종료할 예정입니다. 희망하는 분은 접종을 서둘러 주십시오. 특히 6개월~4세 어린이의 초회접종은 소정의 간격을 두고 3회 실시하므로 1월 15일(일)까지 첫번째 접종을 끝내도록 해 주십시오.

문의: 도요나카와쿠친(백신)다이얼 ☎06-6151-2511

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもは保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 1월 13일~3월 17일 금요일 (2월 10일·17일·24일을 제외한 9회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문코스와 발전코스

대상: 외국인

비용: 실비(교재비)

신청: 쇼나이 공민관. 선착순

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室·庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所·問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— 도요나카국제교류센터 알림게시판 —★—★—★—

■외국인 보호자를 위한 입원·입학준비 설명회

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

유치원·보육원·어린이원 제도와 신청방법

일시: 1월 20일(금)14:00~15:30

대상: 입소·입원 전 어린이의 외국인 보호자, 20명

영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 인도네시아어, 필리핀어, 타이어 통역 있음

신청: 동 센터. 선착순

초등학교 제도·학교생활 설명

일시: 1월 22일(일)14:00~15:30

대상: 4월에 시립 초등학교 입학 자녀를 둔 외국인 보호자, 20명.

자녀 동반가능. 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어 통역 있음

신청: 1월 15일(일)(통역신청은 8일(일))까지 동 센터. 선착순

—★—★—★— とよなか 国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。

子ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。先着順



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 1/2023

発行: 豊中市人権政策課 2023年 1月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chỉ nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:ikokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi năm hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~18:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■ Hỗ trợ tiền đồ dùng học tập v.v cho các bé mới nhập học (đi học tại trường)

Nội dung: Hỗ trợ một phần kinh phí mua đồ dùng học tập cho các bé mới nhập học.

Đối tượng: Người giám hộ của các bé học lớp 1 của trường tiểu học / trường giáo dục bắt buộc nhập học vào tháng 4 năm 2023 (không bao gồm các hộ gia đình phúc lợi, áp dụng hạn chế về thu nhập). Những gia đình chưa khai báo thu nhập cho năm 2021 thì phải đi khai báo.

Đăng ký: Ngày 18 tháng 1 (thứ 4) ~ ngày 28 tháng 2 (thứ 3) trên website của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■ 新入学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入学児童学用品費の一部を援助します。

対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■ Tìm người thuê nhà do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 4 tháng 1 (thứ 4)~ ngày 17 (thứ 3) (không bao gồm thứ 7, chủ nhật, ngày lễ) 9:00~ 17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tìm người thuê nhà và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), nhà văn hóa cộng đồng Shonai (Sanwacho)

Đăng ký・Liên hệ: Hạn đến ngày 17 tháng 1 (dấu bưu điện có hiệu lực) Trung tâm tìm người thuê nhà và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■ Thông báo gửi giấy xác nhận số tiền phí bảo hiểm đã đóng

Đối với những công dân từ tháng 1 năm 2022 đến tháng 12 đã đóng phí bảo hiểm y tế quốc gia・phí bảo hiểm chăm sóc dài hạn・phí bảo hiểm y tế cho người lớn tuổi thời kỳ sau, chúng tôi sẽ gửi thông báo xác nhận số tiền đã đóng vào cuối tháng 1.

Liên hệ: Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301

■ 保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を送ります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■Tuyển sinh lớp học đêm trường trung học cơ sở daiyon, người lớn cũng có thể học

Trường trung học cơ sở daiyon chỉ có một lớp buổi tối ở Hokusetsu. Những công dân sống trong tỉnh, trên độ tuổi giáo dục bắt buộc (trên 15 tuổi), không thể tốt nghiệp tiểu học và trung học cơ sở, hoặc tốt nghiệp trung học cơ sở nhưng không thực sự được giáo dục đầy đủ, có thể nhập học (người nước ngoài cũng giống như vậy). Không cần học phí. Nếu là người ngoài tỉnh thì cũng có thể liên hệ để trao đổi với chúng tôi. Nguyên tắc chung, nhập học vào tháng 4 hàng năm.

Liên hệ: Lớp học buổi tối trường trung học cơ sở daiyon (4-5-7 Hattori Honmachi, dọc theo đường 176) ☎06-6863-6744 (liên hệ từ 13:00 đến 21:00)

■Thủ tục nhập học cho trẻ em・học sinh nước ngoài

Ở Nhật Bản, 6 năm tiểu học, 3 năm trung học cơ sở hoặc 9 năm giáo dục bắt buộc là giáo dục bắt buộc. Nghĩa vụ này không áp dụng cho cha mẹ của trẻ em có quốc tịch nước ngoài, nhưng vui lòng tham khảo ý kiến của chúng tôi nếu bạn muốn theo học tại một trường học Nhật Bản.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2971

■Công dân muốn tiêm phòng hãy nhanh chóng đăng ký

Việc tiêm chủng tạm thời đặc biệt vắc-xin coronavirus mới dự kiến kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (thứ 6). Nếu bạn quan tâm, xin vui lòng cân nhắc việc tiêm phòng sớm. Đặc biệt, từ mũi đầu tiên của trẻ từ 6 tháng đến 4 tuổi để có thể được tiêm 3 mũi cách nhau trong khoảng thời gian cố định trước, các mẹ nhớ tiêm mũi 1 xong trước ngày 15 tháng 1 (chủ nhật).

Liên hệ: Số điện thoại của vắc-xin Toyonaka ☎06-6151-2511

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lớp học đọc viết tiếng Nhật・Shonai

Ngày giờ: Các ngày thứ 6 từ ngày 13 tháng 1 đến ngày 17 tháng 3 (Không bao gồm 7 ngày sau, ngày 10, ngày 17, ngày 24 tháng 2) 10:00~11:30

Nội dung: Khóa nhập môn luyện hội thoại hàng ngày và khóa chuyên sâu

Đối tượng: Người nước ngoài

Học phí: Tự trả (tiền sách giáo khoa)

Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Shonai ☎06-6334-1251

-★-★-★- Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka -★-★-★-

■Hướng dẫn nhập học mẫu giáo・Chuẩn bị nhập học cho phụ huynh nước ngoài

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

Hệ thống Mẫu giáo・Nhà trẻ・Vườn trẻ và cách đăng ký

Ngày giờ: Thứ 6, ngày 20 tháng 1, 14:00~15:30

Đối tượng: Người giám hộ trẻ em trước khi nhập học hoặc vào vườn trẻ, 20 người. Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Philipin và tiếng Thái.

Đăng ký: Cùng trung tâm. Theo thứ tự đăng ký trước

Giải thích về hệ thống trường tiểu học và cuộc sống học đường

Ngày giờ: 22 tháng 1 (chủ nhật) 14:00~15:30

Đối tượng: Người nước ngoài giám hộ trẻ em vào các trường tiểu học trong thành phố vào tháng 4, 20 người. Trẻ em được chào đón. Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt.

Đăng ký: Đến ngày 15 tháng 1 (chủ nhật) (đăng ký phiên dịch đến ngày 8, chủ nhật) cùng trung tâm. Theo thứ tự đăng ký trước

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はかかりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもは保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特別臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもは初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子ども外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

■小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。

先着順



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語・中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Bantuan biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru (Bantuan sekolah)

Isi: Pemerintah Toyonaka akan membantu sebagian biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru.

Untuk: Orang tua atau wali dari anak yang akan memasuki kelas 1 SD pada April 2023 (tidak termasuk rumah tangga penerima tunjangan bantuan, ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran). Jika Anda belum melaporkan penghasilan Anda untuk tahun 2021, silakan lakukan.

Pendaftaran: Melalui website kota Toyonaka pada 18 Januari (Rabu) - 28 Februari (Selasa)

Nomor kontak: Divisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Penyewa perumahan kota Toyonaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 4 (Rabu) - 17 (Selasa) Januari (Selain hari Sabtu, Minggu dan hari libur nasional) 9.00 - 17.15

Lokasi: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Community Center Shonai (Sanwacho)

Pendaftaran/Nomor kontak: Mengirim formulir ke Municipal Housing Center sebelum 17 Januari (Selasa) (cap pos berlaku berlaku) Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

■Surat bukti pembayaran premi asuransi akan dikirim

Surat bukti pembayaran akan dikirim pada akhir bulan Januari kepada penduduk yang sudah membayar premi asuransi kesehatan negara/ asuransi perawatan/ asuransi kesehatan untuk lansia pada Januari - Desember 2022.

Nomor kontak: Divisi asuransi ☎06-6858-2301

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■新入学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入学児童学用品費の一部を援助します。

対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■ Kelas malam di SMP 4 untuk siswa dewasa

Kelas malam di daerah utara Osaka hanya ada di SMP 4 saja. Siswa yang tinggal di prefektur Osaka, sudah berusia lebih dari 15 tahun dan tidak lulus SD/ SMP atau sudah lulus SD/ SMP tetapi tidak bisa menerima pendidikan yang cukup, bisa memasuki kelas tersebut (persyaratan sama seperti untuk warga asing). Tidak usah membayar biaya sekolah. Jika Anda tinggal di luar prefektur Osaka, silakan konsultasi. Pada dasarnya, penerimaan siswa baru akan berlangsung pada bulan April setiap tahun.

Nomor kontak : Kelas malam SMP 4 (4-5-7 Hattori Honmachi Rute 176) ☎06-6863-6744 (layanan kontak 13.00 - 21.00)

■ Prosedur pendaftaran sekolah untuk anak warga asing

Sistem pendidikan wajib di Jepang adalah SD 6 tahun dan SMP 3 tahun, atau sekolah pendidikan wajib 9 tahun. Tetapi anak yang berasal dari warga negara asing tidak wajib menerima sistem pendidikan tersebut, jika Anda menginginkan anak anda untuk melanjutkan sekolah di Jepang, silakan konsultasi.

Nomor kontak : Divisi urusan sekolah ☎06-6858-2971

■ Silakan cepat mendapat vaksinasi

Mendapatkan vaksinasi khusus untuk covid-19 akan selesai pada 31 Maret (Jumat). Jika Anda ingin mendapat vaksinasi, silakan lakukan secepatnya. Khususnya anak yang berusia 6 bulan - 4 tahun harus mendapat vaksinasi pertama sebelum 15 Januari (Minggu) karena vaksinasi untuk anak seusia tersebut perlu 3 kali vaksin dengan jarak waktu yang sudah ditentukan.

Nomor kontak : Toyonaka Vaksin Dial ☎06-6151-2511

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■ Kelas membaca/ menulis bahasa Jepang di Shonai

Waktu : Jam 10.00 - 11.30 setiap hari Jumat pada 13 Januari - 17 Maret (7 kali selain 10, 17, 24 Februari)

Isi : Kelas dasar dan kelas lanjutan untuk mempelajari percakapan sehari-hari.

Target : Warga asing

Biaya : Biaya untuk keperluan (biaya buku pelajaran)

Tempat dan nomor kontak : Community Center Shonai ☎06-6334-1251

★—★—★— Pemberitahuan dari Toyonaka International Center —★—★—★—

■ Sesi pembekalan bagi orang tua warga negara asing untuk persiapan masuk sekolah atau TK

Tempat dan nomor kontak : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

Mengenai sistem TK/ penitipan anak dan cara daftarnya

Waktu : Jam 14.00 - 15.30 tanggal 20 Januari (Jumat)

Target : Orang tua warga negara asing dari anak yang belum masuk TK. Dibatasi maksimum 20 orang.

Ada penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Vietnam, Indonesia, Filipina dan Thai

Pendaftaran : Di Toyonaka International Center. 20 orang pertama yang bisa diterima.

Mengenai sistem pendidikan SD dan suasana di SD

Waktu : Jam 14.00 - 15.30 tanggal 22 Januari (Minggu)

Target : Orang tua warga asing dari anak yang akan masuk SD negeri pada bulan April. Dibatasi maksimum 20 orang.

Boleh hadir dengan anaknya. Ada penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea dan Vietnam.

Pendaftaran : Di Toyonaka International Center sebelum 15 Januari (Minggu). 20 orang pertama yang bisa diterima. Jika Anda ingin seorang juru bahasa, silakan melamar pada tanggal 8 (Minggu). Dasar siapa cepat dia dapat.

■ おとも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。
問い合わせ : 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■ 外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。
問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2971

■ 接種を希望する人は早めに

新型コロナウィルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。
問い合わせ : とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時 : 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象 : 外国人

費用 : 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時 : 1月20日(金)14:00~15:30

対象 : 入所・入園前の子どもの外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン

語、タイ語の通訳あり

申し込み : 同センター。先着順

■ 小学校の制度・学校生活の説明

日時 : 1月22日(日)14:00~15:30

対象 : 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子

ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み : 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。

先着順



とよなかしからの おしらせ

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "खेत्रे तोयोनाका" छैटौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्न यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお話します。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■नयाँ भना हुने बालबालिकाहरूलाई शैक्षिक सामाग्री खर्च सहयोग (अध्ययन सहयोग)

बिषयवस्तु: नयाँ भना हुने बालबालिकाहरूलाई शैक्षिक सामाग्री खर्चको केहि अंश सहयोग प्रदान गरिनेछ।

लक्षित व्यक्तिहरू: 2023 सालको अप्रिल महिनामा प्राथमिक विद्यालय/अनिवार्य शिक्षा विद्यालयको 1 कक्षामा जाने बच्चाहरूका अभिभावकहरू (कल्याणकारी सेवा प्राप्त गरिरहेका परिवार बाहेक, आय सिमा तोकिएको)। आर्थिक वर्ष 2021 सालको आय विवरण पेश गर्न बाँकि भएका व्यक्तिहरूले निश्चितरूपमा पेश गर्नुपर्ने।

आवेदन: जनवरी 18 तारिख (बुध) ~ फेब्रुअरी 28 तारिख (मंगल) सम्म तोयोनाका सिटीको HP

सोधपूछ: शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2553

■नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडामा दिने बारे सूचना

बाषिक आयको सिमा तोकिएको छ।

आवेदन फाराम वितरण मिति र समय: जनवरी 4 तारिख (बुध) ~ 17 तारिख (मंगल) (शनिवार, आइतबार र सार्वजनिक बिदाका दिनहरू बाहेक) 9:00~17:15

वितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी अफिसको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाइमाची), सिनसेनरी शाखा कार्यालय (सिनसेनरी हिगासी-माची), स्योनाइ सामुदायिक केन्द्र (सान्वा-च्यो)

आवेदन/सोधपूछ: जनवरी 17 तारिख (मङ्गल) (हुलाक छाप मान्य हुने) सम्म नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

■बीमा रकमको भुक्तान रकम पुष्टिकरण पत्र पठाइने बारेमा

2022 सालको जनवरी देखि डिसेम्बर सम्ममा राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा रकम, दीर्घकालीन हेरचाह बीमा रकम, तथा 75 वर्ष वा सो भन्दा माथिका जेष्ठ नागरिक चिकित्सा बीमा रकम भुक्तान गरेका व्यक्तिहरूलाई, जनवरी महिनाको अन्त्यमा भुक्तान रकम पुष्टिकरण पत्र पठाइने छ।

सोधपूछ: बीमा योग्यता विभाग ☎06-6858-2301

★おしらせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■新入学生用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入学生用品費の一部を援助します。

対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■ वयस्कहरूले पनि अध्ययन गर्न सक्ने "दाइ योन निम्न माध्यामिक विद्यालय" को रात्रि कक्षाको लागि बिद्यार्थी भर्ना सम्बन्धी सूचना

ओसाकाको उत्तरी भूभाग "होकुसेचू" एरियाको एउटै मात्र रात्रिकालिन कक्षा दाइ योन निम्न माध्यामिक विद्यालयमा छ। ओसाका प्रिफेक्चरमा बसोबास गर्ने, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (15 वर्ष) काटेका र प्राथमिक तथा निम्न माध्यामिक विद्यालय पास गर्न नसकेका व्यक्तिहरू, अथवा पर्याप्त शिक्षा हाशिल नगरी निम्न माध्यामिक विद्यालय पास गरेका व्यक्तिहरू भर्ना हुन सक्छन् (विदेशीहरूको हकमा पनि समान नियम र शर्तहरू लागू हुने)। फिस लाग्दैन। ओसाका प्रिफेक्चर बाहिर बसोबास गर्ने व्यक्तिहरूले परामर्श गर्नुहोला।

सामान्य नियम अनुसार, प्रत्येक वर्षको अप्रिल महिनामा भर्ना गरिन्छ।
सोधपछः दाइ योन निम्न माध्यामिक विद्यालय रात्रि कक्षा (हातोरी होनमाचि 4-5-7, राष्ट्रिय मार्ग 176 को छेवैमा) ☎06-6863-6744 (सोधपछ 13:00~21:00 सम्म)

■ विदेशी बालबालिका/बिद्यार्थीहरूको भर्ना प्रक्रिया

जापानमा प्राथमिक विद्यालय "स्यो-गाक्कोउ" 6 वर्ष र निम्न माध्यामिक विद्यालय "च्यु-गाक्कोउ" 3 वर्ष वा अनिवार्य शिक्षा विद्यालय 9 वर्ष अनिवार्य शिक्षा भित्र पर्दछ। विदेशी बालबालिकाका अभिभावकहरूको हकमा यो दायित्व लागू गरिएको छैन, तर यदि जापानी विद्यालयमा जान चाहनेको खण्डमा परामर्श गर्नुहोला।
सोधपछः शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2971

■ खोप लगाउन चाहने व्यक्तिहरूले सिघ्र सम्पर्क

कोभिड खोपको विशेष अस्थायी खोप मार्च 31 (शुक्रबार) मा सकिदैछ। खोप लगाउन चाहने व्यक्तिहरूले जतिसक्दो चाँडो खोप लगाउने वा नलगाउने विचार गर्नुहोला। विशेष गरी, 6 महिना बाट 4 वर्षसम्मका बालबालिकाको शुरूको खोप लगाएको केहि समयको अन्तरालमा तीन पटक खोप लगाउनु पर्ने हुनाले जनवरी 15 तारिख (आइत) सम्ममा पहिलो खोप पूरा गर्नुहोला।
सोधपछः तोयोनाका भ्याक्सिन डायल ☎06-6151-2511

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ जापानी भाषा पढ्ने-लेख्ने कक्षा स्योनाइ

मिति र समय: जनवरी 13 तारिख~मार्च 17 तारिख सम्मको प्रत्येक शुक्रवार (फेब्रुअरी 10, 17 र 24 तारिख बाहेक जम्मा 7 पटक)
10:00~11:30

विषयबस्तु: दैनिक कुराकानी अध्ययनको परिचयात्मक पाठ्यक्रम र उन्नत पाठ्यक्रम

लक्षित व्यक्तिहरू: विदेशी नागरिकहरू

शुल्क: पाठ्यपुस्तक शुल्क मात्र

स्थान/सोधपछः स्योनाइ सामुदायिक केन्द्र ☎06-6334-1251

-★-★-★- तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर बाट जानकारी -★-★-★-

■ विदेशी अभिभावकहरूका लागि नर्सरी/प्राथमिक विद्यालय भर्नाको तयारी सम्बन्धी जानकारीमूलक कार्यक्रम

स्थान/सोधपछः तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

किन्डरगार्टन/नर्सरी/वाल उद्यानको प्रणाली या आवेदन विधि

मिति र समय: जनवरी 20 तारिख (शुक्र) 14:00~15:30

लक्षित व्यक्तिहरू: नर्सरी वा विद्यालय भर्ना हुनु अघिका बालबालिकाका अभिभावकहरू 20 जना

अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर-दक्षिण कोरियन, भियतनामी, इन्डोनेसियाली, फिलिपिनो र थाई भाषाहरूमा दोभाषे (अनुवादक) सेवा उपलब्ध छ।
आवेदन: यसै केन्द्रमा। पहिले आउने-पहिले सेवाको आधारमा

प्राथमिक विद्यालय प्रणाली र विद्यालय जीवनको बारेमा व्याख्या

मिति र समय: जनवरी 22 तारिख (आइत) 14:00~15:30

लक्षित व्यक्तिहरू: अप्रिल महिनामा सरकारी (नगरपालिका) प्राथमिक विद्यालयमा भर्ना हुने बालबालिकाका अभिभावकहरू 20 जना। बच्चाहरू पनि संगै आउन सक्ने। अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर-दक्षिण कोरियन, भियतनामी भाषाहरूमा दोभाषे (अनुवादक) सेवा उपलब्ध।

आवेदन: यसै केन्द्रमा जनवरी 15 तारिख (आइत) सम्म (दोभाषे सेवा लिन चाहनेले 8 तारिख (आइत) सम्ममा यसै केन्द्रमा सम्पर्क गर्ने। पहिले आउने-पहिले सेवाको आधारमा

■ 4th Middle School Night Class Student Recruitment

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿

い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■ 外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■ 接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ 外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子ども外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

■ 小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子ども同伴可。英語、中国語、韓国語、朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。先着順



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งจากในเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ
ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通知、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付しています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ
ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์วันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกล้าโปรดจงล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エト」豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ ทุนช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียนของเด็กที่กำลังจะขึ้นชั้นประถมศึกษา (ทุนส่งเสริมการเรียน)

เนื้อหา: ทุนช่วยเหลือส่วนหนึ่งของค่าอุปกรณ์การเรียนของเด็กที่กำลังจะขึ้นชั้นประถมศึกษา
คุณสมบัติ: ผู้ปกครองของนักเรียนที่กำลังจะขึ้นชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ตามการศึกษาภาคบังคับในเดือนเมษายน ค.ศ.2023 (ยกเว้นครอบครัวที่ได้รับเงินสวัสดิการเพื่อการดำรงชีพ(เชคคัสโสะโกะ)อยู่แล้ว และ ต้องมีรายได้ไม่เกินตามกำหนด) ผู้ที่ไม่ได้แจ้งภาษีรายได้ปี 2021 โปรดดำเนินการให้เสร็จสิ้นก่อน
วิธีสมัคร: ทางโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันพุธที่ 18 มกราคม ถึงวันอังคารที่ 28 กุมภาพันธ์
สอบถามได้ที่: แผนกอนามัยนักเรียน (กักคุมโสะเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■ 新入小学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入小学児童学用品費の一部を援助します。
対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告
申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยในที่พักของเมือง

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจ้งใบสมัคร: 9:00 - 17:15 วันพุธที่ 4 ถึงวันอังคารที่ 17 มกราคม (ยกเว้นวันเสาร์อาทิตย์และวันหยุดราชการ)
สถานที่แจ้ง: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ขีโจคุเคะคุ โนะซุคันริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขายาไซโน(ไซโนไซโนมะงะจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริฮิงะชิเมงะจิ), ศาลาประชาคมไซโน (ชินวะโจ)
วิธีสมัครติดต่อสอบถาม: ภายในวันอังคารที่ 17 ม.ค. (นับตามตราประทับไปรษณีย์) มาที่ศูนย์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนท์ของเมือง ☎06-6858-2395

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く)
9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■ จัดส่งเอกสารยืนยันค่าประกันที่ได้ชำระแล้ว

ช่วงปลายเดือนมกราคม จะมีการจัดส่งเอกสารยืนยันค่าเบี้ยประกันที่ได้ชำระแล้ว ให้แก่ผู้ที่ชำระเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคุมินเค็งโคโสะเค็ง), ประกันค่ารักษาพยาบาลสูงอายุ (ไคโกะโสะเค็ง), ประกันผู้สูงอายุวัยชรา (โคคิโคโระเค็ง) โสะเค็ง) ในส่วนตั้งแต่เดือนมกราคมถึงธันวาคม 2022
ติดต่อสอบถาม: แผนกคุณสมบัติประกัน (โสะเค็งชิคาคะคะ) ☎06-6858-2301

■ 保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。
問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■รับสมัครเด็กและผู้ใหญ่เพื่อเข้าเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ภาคพิเศษนอกเวลาของโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นไคโยง

โรงเรียนมัธยมต้นไคโยง เป็นโรงเรียนแห่งเดียวในภูมิภาคโซคเก็ตสึที่เปิด หลักสูตรภาคค่ำ ทุกคนที่อาศัยอยู่ในจังหวัดโอซาก้าและมีอายุเลยเกณฑ์ การศึกษาภาคบังคับ (เกิน 15 ปีเต็ม) แต่ไม่ได้จบการศึกษาชั้นประถมและ มัธยมต้น หรือจบการศึกษาโดยที่ไม่ได้เรียนรู้อย่างเพียงพอ (รวมทั้ง ชาวต่างชาติ) สามารถเข้าเรียนได้โดยไม่ต้องจ่ายค่าเรียน สำหรับผู้ที่ อาศัยนอกจังหวัดโอซาก้าโปรดสอบถามเพิ่มเติม

โดยปกติจะเริ่มเข้าเรียนในเดือนเมษายน

สอบถามได้ที่ : แผนกภาคค่ำโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นไคโยง(เลียบ ทางหลวงสาย 176 เลขที่ 4-5-7 ฮัตโตริสงมาจิ) ☎06-6863-6744 (ติดต่อสอบถามเวลา 13:00 - 21:00)

■เปิดรับสมัครเด็กนักเรียนที่มีสัญชาติอื่นนอกจากญี่ปุ่นเข้าเรียน

ญี่ปุ่นมีการศึกษาภาคบังคับระดับประถมศึกษา 6 ปีและระดับมัธยมศึกษา ตอนต้น 3 ปี หรือระดับการศึกษาภาคบังคับ 9 ปี

ข้อบังคับนี้ไม่รวมเด็กสัญชาติอื่นนอกเหนือจากญี่ปุ่น หากประสงค์ให้บุตร หลานเข้าเรียน โปรดติดต่อเพิ่มเติม

ติดต่อสอบถาม : แผนกอนามิโยนักเรียน (กักคุมุโสะเค็งคะ) ☎06-6858-2971

■ผู้ที่ประสงค์เข้ารับวัคซีนโปรตีนดำเนินการ

วัคซีนป้องกันไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่รอบพิเศษจะเปิดให้บริการในวันที่ 31 มีนาคมนี้ ผู้ที่ประสงค์เข้ารับวัคซีน โปรตีนดำเนินการเพื่อรับวัคซีนแต่ เน้น ๆ โดยเฉพาะเด็กอายุ 6 เดือนถึง 4 ปี จะต้องฉีดเว้นช่วง 3 ครั้งตาม เวลาที่กำหนด จึงต้องเข้ารับวัคซีนเข็มแรกภายในวันอาทิตย์ที่ 15 มกราคมนี้

ติดต่อสอบถาม : สายด่วนวัคซีนโทโยนาคะ ☎06-6151-2511

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業で きなかつた人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒 業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外 に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿 い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は 義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませ んが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって 終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特 別に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行う ため、1月15日(日)まで1回目接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อการเขียนอ่านโซโซ

วันเวลา : ทุกวันศุกร์ตั้งแต่วันที่ 13 ม.ค. ถึง 17 มี.ค. (หยุดวันที่ 10 , 17, 24 กุมภาพันธ์) เวลา 10:00 - 11:30

เนื้อหา : แบ่งเป็น 2 คอร์ส คือ คอร์สเบื้องต้นเรียนรู้บทสนทนาใน ชีวิตประจำวัน และคอร์สต่อยอด

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ

ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าหนังสือเรียน)

สถานที่ติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมโซโซ (โซโซโคมินคัง) ☎06-6334-1251

-★-★-★-ชาวสาธาณชนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ-★-★-

■สัมมนาเตรียมความพร้อมก่อนเข้าเรียนโรงเรียนประถม และอนุบาลสำหรับผู้ปกครองต่างชาติ

สถานที่ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

เกี่ยวกับระบบและการสมัครเข้าเนิร์สเซอร์รี่(โสะอิคเค็น) อนุบาล(โยจิ เ็น) และอนุบาลของรัฐ(โคโดโมะเอ็น)

วันเวลา : วันศุกร์ที่ 20 มกราคม เวลา 14:00 - 15:30

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีบุตรหลานก่อนเข้าอนุบาลหรือเนิร์ สเซอร์รี่ จำนวน 20 ราย

มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, ฟิลิปปินส์ และ ไทย

สมัคร : ได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ รับตามลำดับก่อนหลัง

■เกี่ยวกับระบบโรงเรียนประถมศึกษาและชีวิตในโรงเรียน

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 22 มกราคม เวลา 14:00 - 15:30

คุณสมบัติ : ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีบุตรหลานจะเข้าเรียนโรงเรียน ประถมของเมือง จำนวน 20 ท่าน สามารถเข้าร่วมพร้อมบุตรหลานได้ มี ล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, เวียดนาม

สมัคร : ภายในวันอาทิตย์ที่ 15 มกราคม (ภายในวันอาทิตย์ที่ 8 มกราคม สำหรับผู้ประสงค์ใช้บริการล่าม รับตามลำดับก่อนหลัง

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回) 10:00~11:30

内容 : 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象 : 外国人

費用 : 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時 : 1月20日(金)14:00~15:30

対象 : 入所・入園前の子どもと外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン 語、タイ語の通訳あり

申し込み : 同センター。先着順

■小学校の制度・学校生活の説明

日時 : 1月22日(日)14:00~15:30

対象 : 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子 ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み : 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。 先着順



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas regístrese usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Ayuda para gastos escolares de niños recién matriculados

Contentido: Ayuda parcial para sufragar los gastos de material escolar de los niños recién matriculados.

Orientado a: Padres o tutores cuyos niños cursarán el primer año de primaria o de escuelas de enseñanza obligatoria en abril de 2023 (excluidos los hogares que reciben asistencia pública, se aplican restricciones de ingresos).

Quienes aún no hayan declarado sus ingresos para 2021 deben hacerlo.

Solicitudes: Del mié. 18 de enero al mar. 28 de febrero, en la página web de la municipalidad.

Informes: Sec. de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■新入学児童学用品費などを援助(就学援助)

内容: 新入学児童学用品費の一部を援助します。

対象: 2023年4月に小学校・義務教育学校1年生になる保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告

申し込み: 1月18日(水)~2月28日(火)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■Se buscan inquilinos para viviendas municipales

Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: De lun. a vie. Desde el mié. 4 hasta el mar. 17 de enero, 9:00 - 17:15 (excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursal de Shonai (Shonai-saiwaimachi), Sucursal de Shinsenri (Shinsenri-higashimachi), Centro comunitario de Shonai (Sanwa-cho)

Inscripciones e informes: Hasta el mar. 17 de enero (válido con el sello del mismo día) envíe el formulario al mismo Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月4日(水)~17日(火)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込み・問い合わせ: 1月17日(火)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Envío de confirmación del importe de las primas abonadas

A finales de enero de 2022 se enviará una carta confirmando el importe abonado a quienes hayan pagado las primas del Seguro nacional de salud, del Seguro de dependencia y del Seguro médico para ancianos en fase avanzada de enero a diciembre de 2022.

Informes: Sec. de Calificación del Seguro ☎06-6858-2301

■保険料の納入済額確認書を送ります

2022年1月から12月までに国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料を納めた人に、納入済額確認書を1月下旬に送ります。

問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2301

■Se buscan estudiantes para nocturna de Secundaria Daiyon

La secundaria Dai Yon, es la única del área de Hokusetsu que ofrece clases nocturnas. Pueden matricularse quienes residan en la prefectura y hayan superado la edad de escolarización obligatoria (15 años cumplidos) y no hayan terminado la enseñanza primaria o secundaria o la hayan terminado sin haber recibido una formación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros). No hay que pagar mensualidad. Si vive fuera de Osaka, consulte por favor. Por regla general el ingreso es en abril.

Informes: Secundaria Básica Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7 Junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (el horario de informes es de 13:00 a 21:00)

■Sobre la matrícula de niños extranjeros

En Japón, la enseñanza obligatoria consiste en seis años de primaria y tres de secundaria básica, o nueve años en escuelas de enseñanza obligatoria. Esta obligación no se aplica a los padres de niños de nacionalidad extranjera, pero si desean matricular a sus hijos en una escuela japonesa, consulte con nosotros.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2971

■Si desea vacunarse deben hacerlo lo antes posible

Está previsto que la vacunación temporal especial contra el coronavirus finalice el vier. 31 de marzo. Si desea vacunarse deben considerar la posibilidad de hacerlo lo antes posible. Especialmente los niños de entre 6 meses y 4 años deben completar la primera dosis de su vacuna antes del dom. 15 de enero, ya que las tres primeras dosis se administran con intervalos prescritos.

Informes: Línea de vacunación de Toyonaka ☎06-6151-2511

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Clase de lectura y escritura en japonés, Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 13 de enero al 17 de marzo (7 veces sin contar el 10, 17 y 24 de febrero), 10:00 - 11:30

Contenido: Cursos básicos e intermedios para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

Orientado a: Extranjeros

Costo: Costes reales (gastos por libros de texto)

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

—★—★—★— AVISO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA —★—★—★—

■Orientación para padres extranjeros sobre los preparativos para entrar en el jardín de infancia y en la escuela

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343
Sistema de guarderías y escuelas infantiles(CEICE) y cómo solicitarlas

Fecha y hora: Vie. 20 de enero, 14:00 - 15:30

Orientado a: Padres extranjeros de niños escolarizados y no escolarizados, 20 vacantes.

Intérpretes disponibles para inglés, chino, coreano, vietnamita, indonesio, filipino y tailandés.

Inscripciones: En el mismo Centro. Por orden de llegada.

Explicación del sistema de enseñanza primaria y de la vida escolar

Fecha y hora: Dom. 22 de enero, 14:00 - 15:30

Orientado a: Padres extranjeros de niños que ingresarán en escuelas primarias municipales en abril, 20 vacantes. Pueden ir acompañados de niños. Intérpretes disponibles para inglés, chino, coreano y vietnamita.

Inscripciones: Hasta el dom. 15 de enero (hasta el dom. 8 de enero si necesita intérprete) en el mismo Centro. Por orden de llegada.

■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。府外に住んでいる人も相談してください。原則、入学は毎年4月です。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

■外国籍児童・生徒の就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2971

■接種を希望する人は早めに

新型コロナウイルスワクチンの特例臨時接種は3月31日(金)をもって終了する予定です。希望する人は早めの接種をご検討ください。特に、6か月~4歳の子どもの初回接種は所定の間隔を空けて3回行うため、1月15日(日)まで1回目の接種を終えるようにしてください。

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 1月13日~3月17日の金曜日(2月10日・17日・24日を除く7回)

10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■外国人保護者のための入園・入学準備説明会

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

幼稚園・保育園・こども園の制度や申し込み方法

日時: 1月20日(金)14:00~15:30

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、20人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語の通訳あり

申し込み: 同センター。先着順

小学校の制度・学校生活の説明

日時: 1月22日(日)14:00~15:30

対象: 4月に市立小学校に入学する子どもの外国人保護者、20人。子ども同伴可。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語の通訳あり

申し込み: 1月15日(日)(通訳の希望は8日(日))までに同センター。先着順